ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

2004 *2009*

Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων

2008/0140(CNS)

22.1.2009

ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΗ

της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων

προς την Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού
(COM(2008)0426 – C6-0291/2008 – 2008/0140(CNS))

Συντάκτρια γνωμοδότησης (*): Elizabeth Lynne

(*) Συνδεμένη επιτροπή - Άρθρο 47 του Κανονισμού

PA_Legam

ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΑΙΤΙΟΛΟΓΗΣΗ

Τον Μάιο 2008, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενέκρινε την έκθεσή μου σχετικά με την επιτευχθείσα πρόοδο στον τομέα των ίσων ευκαιριών και της άρσης των διακρίσεων στην ΕΕ (μεταφορά των οδηγιών 2000/43/ΕΚ και 2000/78/ΕΚ). Στην έκθεση αυτή, το Κοινοβούλιο υπενθύμιζε στην Επιτροπή τη δέσμευσή της να υποβάλει ολοκληρωμένη οδηγία κατά των διακρίσεων για να απαγορεύσει εκτός του τομέα της απασχόλησης τις διακρίσεις με βάση την αναπηρία, την ηλικία, την θρησκεία ή τις πεποιθήσεις και το γενετήσιο προσανατολισμό, ώστε να συμπληρωθεί η δέσμη νομοθετικών μέτρων κατά των διακρίσεων βάσει του άρθρου 13 της Συνθήκης ΕΚ, όπως προβλέπεται στο πρόγραμμα εργασίας της για το 2008. Η φυλή και το φύλο καλύπτονται ήδη από την οδηγία για τη φυλή και το φύλο και τώρα επιδιώκεται η ευθυγράμμιση της παρούσας οδηγίας με τις προαναφερόμενες.

Πολλά από τα θέματα που θίγει η πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής εμπίπτουν στις αρμοδιότητες της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων και ορισμένα εμπίπτουν από κοινού στην Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών και στην Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων.

Οι ειδικοί τομείς που καλύπτονται αποκλειστικά από την Επιτροπή απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων είναι η κοινωνική προστασία, συμπεριλαμβανομένης και της κοινωνικής ασφάλισης, η υγειονομική μέριμνα καθώς και τα κοινωνικά πλεονεκτήματα.

Συντρέχουσα αρμοδιότητα υπάρχει όσον αφορά την άρνηση εύλογων προσαρμογών για άτομα με αναπηρία, την πρόσβαση και την προμήθεια αγαθών και υπηρεσιών που παρέχονται στο ευρύ κοινό, συμπεριλαμβανομένων της στέγης, τις διακρίσεις στην παροχή χρηματοοικονομικών υπηρεσιών λόγω ηλικίας και αναπηρίας, τη διαφορετική μεταχείριση με βάση την ηλικία καθώς και την ίση μεταχείριση ατόμων με αναπηρία και τον διάλογο με τους ενδιαφερόμενους παράγοντες.

Η πρόταση οδηγίας βασίζεται στις οδηγίες 2000/43/ΕΚ, 2000/78/ΕΚ και 2004/113/ΕΚ1[1] πράγμα που σημαίνει ότι η οδηγία συνάδει με τους οριζόντιους στόχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ειδικά με τη στρατηγική της Λισαβόνας για την ανάπτυξη και την απασχόληση και με τους στόχους της διαδικασίας της ΕΕ για την κοινωνική προστασία και την κοινωνική ένταξη. Η πρόταση παραπέμπει σε έννοιες οι οποίες χρησιμοποιούνται στις ισχύουσες οδηγίες και με τις οποίες οι πολίτες είναι εξοικειωμένοι.

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ

Η Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων καλεί την Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, που είναι αρμόδια επί της ουσίας, να ενσωματώσει στην έκθεσή της τις ακόλουθες τροπολογίες:

Τροπολογία 1

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 2 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(2α) Η παρούσα οδηγία είναι ένα από τα μέσα με τα οποία η Ευρωπαϊκή Κοινότητα συμμορφώνεται προς τις υποχρεώσεις της δυνάμει της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία, και θα πρέπει να ερμηνευθεί υπ' αυτό το πρίσμα.

Αιτιολόγηση

Η αιτιολογική αυτή σκέψη διασαφηνίζει τη σχέση μεταξύ των υποχρεώσεων που ανέλαβε η Ένωση με τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία και της παρούσας προτεινόμενης οδηγίας.

Τροπολογία 2

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 2 β (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(2β) Σύμφωνα με το άρθρο 5 της πολιτικής διακήρυξης που εκδόθηκε με τη λήξη της Παγκόσμιας Διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για τη Γήρανση, το 2002 στη Μαδρίτη, συμφωνήθηκε να επιβεβαιωθεί εκ νέου η δέσμευση να καταβληθεί κάθε προσπάθεια για την εξάλειψη όλων των μορφών διακρίσεων, συμπεριλαμβανομένων των διακρίσεων με βάση την ηλικία· να αναγνωρισθεί ότι τα άτομα, καθώς γηράσκουν, θα πρέπει να ζουν μια ζωή πληρότητας, υγείας, ασφάλειας και ενεργού συμμετοχής στον οικονομικό, κοινωνικό, πολιτιστικό και πολιτικό βίο της κοινωνίας τους· να ενταθεί η αναγνώριση της αξιοπρέπειας των ατόμων μεγαλύτερης ηλικίας· και να εξαλειφθούν όλες οι μορφές παραμέλησης, κακομεταχείρισης και βίας.

Αιτιολόγηση

Η αιτιολογική αυτή σκέψη επαναλαμβάνει τη διακήρυξη των Ηνωμένων Εθνών υπέρ της εξάλειψης όλων των μορφών διακρίσεων, συμπεριλαμβανομένων των διακρίσεων λόγω ηλικίας.

Τροπολογία 3

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(4) Το ευρωπαϊκό έτος των ατόμων με ειδικές ανάγκες (2003), το ευρωπαϊκό έτος ίσων ευκαιριών για όλους (2007) και το ευρωπαϊκό έτος διαπολιτισμικού διαλόγου (2008) επισήμαναν τη συνεχιζόμενη ύπαρξη διακρίσεων αλλά και τα οφέλη της πολυμορφίας.	(4) Το ευρωπαϊκό έτος των ατόμων με ειδικές ανάγκες (2003), το ευρωπαϊκό έτος ίσων ευκαιριών για όλους (2007) και το ευρωπαϊκό έτος διαπολιτισμικού διαλόγου (2008) επισήμαναν τη συνεχιζόμενη ύπαρξη διακρίσεων***, συμπεριλαμβανομένων των πολλαπλών,*** αλλά και τα οφέλη της πολυμορφίας.

Τροπολογία 4

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 9

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(9) Ως εκ τούτου, η νομοθεσία πρέπει να απαγορεύει τις διακρίσεις λόγω θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού σε διάφορους τομείς εκτός της αγοράς εργασίας, όπως στους τομείς της κοινωνικής προστασίας, της εκπαίδευσης, καθώς και της πρόσβασης σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και της παροχής αυτών. Πρέπει να προβλέπει επίσης μέτρα για την εξασφάλιση της ισότιμης πρόσβασης των ατόμων με αναπηρία στους καλυπτόμενους τομείς.	(9) Ως εκ τούτου, η νομοθεσία πρέπει να απαγορεύει τις διακρίσεις λόγω θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού ***ή με βάση συνδυασμό λόγων,*** σε διάφορους τομείς εκτός της αγοράς εργασίας, όπως στους τομείς της κοινωνικής προστασίας, της εκπαίδευσης, καθώς και της πρόσβασης σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και της παροχής αυτών. Πρέπει να προβλέπει επίσης μέτρα για την εξασφάλιση της ισότιμης πρόσβασης των ατόμων με αναπηρία στους καλυπτόμενους τομείς.

Αιτιολόγηση

Η αιτιολογική αυτή σκέψη είναι συνεπής με την προτεινόμενη αργότερα τροπολογία σχετικά με τις πολλαπλές διακρίσεις.

Τροπολογία 5

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 9α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(9α) Τα άτομα με αναπηρία περιλαμβάνουν εκείνα που πάσχουν από μακροχρόνιες σωματικές, ψυχικές, διανοητικές ή αισθητήριες διαταραχές οι οποίες, σε συνδυασμό με αντίξοες συμπεριφορές και περιβαλλοντικά εμπόδια, μπορεί να παρακωλύουν την πλήρη και ουσιαστική συμμετοχή των ατόμων αυτών στην κοινωνία, επί ίσοις όροις με τους άλλους.

Τροπολογία 6

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 9β (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(9α) Η αποτελεσματική, χωρίς διακρίσεις πρόσβαση μπορεί να παρέχεται με ποικίλους τρόπους, μεταξύ των οποίων με την εφαρμογή της αρχής του "Σχεδιασμού για όλους" και μέσω παροχής βοηθητικών συσκευών για άτομα με αναπηρία, συμπεριλαμβανομένων βοηθητικών μέσων για την κινητικότητα και την πρόσβαση, όπως αναγνωρισμένους σκύλους οδηγούς ή σκύλους βοηθείας.

Τροπολογία 7

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 9γ (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(9β) Τα άτομα με αναπηρία αντιμετωπίζουν συχνά διακρίσεις με τη μορφή της έλλειψης πρόσβασης στα μεταφορικά μέσα και στα κτήρια καθώς και στις επικοινωνίες και τις πληροφορίες. Τα κράτη μέλη πρέπει να λάβουν μέτρα για να διασφαλίσουν την πρόσβαση στους τομείς αυτούς προκειμένου να εφαρμόσουν την αρχή της ίσης μεταχείρισης.

Τροπολογία 8

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 9δ (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(9γ) Η αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση προϋποθέτει την επισήμανση και εξάλειψη των εμποδίων και φραγμών, είτε από πλευράς συμπεριφοράς είτε από πλευράς περιβάλλοντος χώρου, και την πρόληψη νέων εμποδίων και φραγμών που παρακωλύουν την πρόσβαση των ατόμων με αναπηρία στα αγαθά, τις υπηρεσίες και τις διευκολύνσεις που παρέχονται στο ευρύ κοινό, ανεξάρτητα από τη φύση του εμποδίου, του φραγμού ή της αναπηρίας. Τηρουμένων των διατάξεων της παρούσας οδηγίας και ανεξάρτητα από τα επιλεγέντα μέτρα για την άρση των εμποδίων και φραγμών, η πρόσβαση των ατόμων με αναπηρία πρέπει να παρέχεται με τους ίδιους όρους και προϋποθέσεις όπως και για τα άτομα χωρίς αναπηρία, όποτε αυτό είναι δυνατόν. Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατή η παροχή πρόσβασης με τους ίδιους όρους και

προϋποθέσεις, και τηρουμένων των διατάξεων της παρούσας οδηγίας, πρέπει να παρέχεται ουσιαστική εναλλακτική λύση που να διασφαλίζει την πρόσβαση.

Τροπολογία 9

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 12

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(12) Οι διακρίσεις θεωρείται ότι περιλαμβάνουν τις άμεσες και τις έμμεσες διακρίσεις, την παρενόχληση, τις υποκινούμενες διακρίσεις και την άρνηση εύλογων προσαρμογών.	(12) Οι διακρίσεις θεωρείται ότι περιλαμβάνουν τις άμεσες και τις έμμεσες διακρίσεις, ***τις πολλαπλές διακρίσεις,*** την παρενόχληση, τις υποκινούμενες διακρίσεις και την άρνηση εύλογων προσαρμογών.

Τροπολογία 10

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 12α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(12α) Διακρίσεις μπορεί να συντρέχουν επειδή ένα άτομο έχει μια συγκεκριμένη θρησκεία ή πεποιθήσεις, αναπηρία, ηλικία ή γενετήσιο προσανατολισμό ή ένα συνδυασμό όλων αυτών, και επειδή ένα άτομο θεωρείται ότι έχει, ή συνδέεται ή θεωρείται ότι συνδέεται άτομο που έχει μια συγκεκριμένη θρησκεία ή πεποιθήσεις, αναπηρία, ηλικία ή γενετήσιο προσανατολισμό.

Τροπολογία 11

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 13

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(13) ***Κατά*** την εφαρμογή της αρχής της	(13) ***Δεδομένου ότι διακρίσεις μπορούν να***

ίσης μεταχείρισης ***ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού***, σκοπός της Κοινότητας θα πρέπει να είναι, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, η εξάλειψη των διακρίσεων και η προώθηση της ισότητας ***μεταξύ ανδρών και γυναικών, ιδίως αφού οι γυναίκες πέφτουν συχνά θύματα*** πολλαπλών διακρίσεων.	***εκδηλωθούν για πολλούς λόγους, κατά*** την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης, σκοπός της Κοινότητας θα πρέπει να είναι, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 ***και το άρθρο 13*** της συνθήκης ΕΚ, η εξάλειψη των διακρίσεων ***λόγω φύλου, φυλετικής ή εθνοτικής καταγωγής, αναπηρίας, γενετήσιου προσανατολισμού, θρησκείας ή πεποιθήσεων ή ηλικίας ή λόγω συνδυασμού αυτών,*** και η προώθηση της ισότητας, ***ανεξαρτήτως του συνδυασμού χαρακτηριστικών σχετικά με το φύλο, τη φυλετική ή εθνοτική καταγωγή, την αναπηρία, το γενετήσιο προσανατολισμό, τη θρησκεία ή τις πεποιθήσεις ή την ηλικία που μπορεί να έχει το άτομο. Κατά την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας οδηγίας, τα κράτη μέλη πρέπει να λαμβάνουν υπόψη το πρόβλημα των*** πολλαπλών διακρίσεων**.**

Αιτιολόγηση

Η τροπολογία αυτή επεκτείνει την υπάρχουσα αιτιολογική σκέψη 13 που αναφέρεται στις πολλαπλές διακρίσεις που υφίστανται οι γυναίκες και έτσι καλύπτονται όλοι οι λόγοι που περιλαμβάνονται στο άρθρο 13.

Τροπολογία 12

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 15

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(15) Στην παροχή ασφαλιστικών, τραπεζικών και άλλων οικονομικών υπηρεσιών χρησιμοποιούνται αναλογιστικοί παράγοντες και παράγοντες κινδύνου που σχετίζονται με την αναπηρία και την ηλικία. Αυτοί οι παράγοντες ***δεν πρέπει να θεωρείται ότι αποτελούν*** διακρίσεις ***όταν αποδεικνύονται καθοριστικοί για την*** εκτίμηση του κινδύνου.	(15) Στην παροχή ασφαλιστικών, τραπεζικών και άλλων οικονομικών υπηρεσιών χρησιμοποιούνται αναλογιστικοί παράγοντες και παράγοντες κινδύνου που σχετίζονται με την αναπηρία και την ηλικία. Αυτοί οι παράγοντες ***πρέπει να απεικονίζουν τις θετικές αλλαγές όσον αφορά το προσδόκιμο επιβίωσης και την ενεργό γήρανση καθώς και την αύξηση της κινητικότητας και των δυνατοτήτων πρόσβασης για άτομα με αναπηρία, και να μην λειτουργούν ως***

γενικευτική διάκριση για τους λόγους αυτούς. Η εκτίμηση του κινδύνου ***από τον φορέα παροχής υπηρεσιών πρέπει να δικαιολογεί με αναμφισβήτητο τρόπο τη διαπίστωση σημαντικά υψηλότερων κινδύνων, με τη χρήση πρόσφατων, αξιόπιστων, τακτικά ενημερωμένων και δημοσιευμένων στατιστικών και αναλογιστικών δεδομένων***.

Αιτιολόγηση

Η τροπολογία αυτή αποσκοπεί στον περιορισμό του κινδύνου διακρίσεων όσον αφορά την πρόσβαση σε χρηματοοικονομικές υπηρεσίες, διασφαλίζοντας ότι όλα τα δεδομένα που χρησιμοποιούνται στη λήψη αποφάσεων είναι διαφανή, έγκυρα και ενημερωμένα, ενώ απαιτείται οι φορείς παροχής υπηρεσιών να επιδεικνύουν αντικειμενικότητα.

Τροπολογία 13

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 19

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(19) Η Ευρωπαϊκή Ένωση, στη δήλωσή της αριθ. 11 σχετικά με το καθεστώς των εκκλησιών και των μη ομολογιακών ενώσεων, η οποία επισυνάπτεται στην τελική πράξη της συνθήκης του Άμστερνταμ, αναγνωρίζει ρητώς ότι σέβεται και δεν θίγει το καθεστώς που έχουν σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο οι εκκλησίες και οι θρησκευτικές ενώσεις ή κοινότητες στα κράτη μέλη και ότι σέβεται παρομοίως το καθεστώς των φιλοσοφικών και μη ομολογιακών οργανώσεων. Τα μέτρα που επιτρέπουν στα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία αποτελούν σημαντικό στοιχείο για την εξασφάλιση πλήρους ισότητας στην πράξη. Επιπροσθέτως, σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να κριθεί αναγκαία η λήψη μεμονωμένων μέτρων για εύλογες προσαρμογές, ώστε να εξασφαλίζεται η ***εν λόγω*** πρόσβαση. Σε καμία από αυτές τις	(19) Η Ευρωπαϊκή Ένωση, στη δήλωσή της αριθ. 11 σχετικά με το καθεστώς των εκκλησιών και των μη ομολογιακών ενώσεων, η οποία επισυνάπτεται στην τελική πράξη της συνθήκης του Άμστερνταμ, αναγνωρίζει ρητώς ότι σέβεται και δεν θίγει το καθεστώς που έχουν σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο οι εκκλησίες και οι θρησκευτικές ενώσεις ή κοινότητες στα κράτη μέλη και ότι σέβεται παρομοίως το καθεστώς των φιλοσοφικών και μη ομολογιακών οργανώσεων. Τα μέτρα που επιτρέπουν στα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία αποτελούν σημαντικό στοιχείο για την εξασφάλιση πλήρους ισότητας στην πράξη. Επιπροσθέτως, σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να κριθεί αναγκαία η λήψη μεμονωμένων μέτρων για εύλογες προσαρμογές, ώστε να εξασφαλίζεται η πρόσβαση. Σε καμία από αυτές τις

περιπτώσεις δεν απαιτούνται μέτρα που θα συνεπάγονταν δυσανάλογη ή περιττή επιβάρυνση. Για να εκτιμηθεί κατά πόσον η επιβάρυνση είναι δυσανάλογη, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη ***ορισμένοι παράγοντες, συμπεριλαμβανομένων του μεγέθους, των πόρων και της φύσης του οργανισμού***. Η αρχή των εύλογων προσαρμογών και της δυσανάλογης επιβάρυνσης θεσπίζεται στην οδηγία 2000/78/ΕΚ και στη σύμβαση του ΟΗΕ για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία.

περιπτώσεις δεν απαιτούνται μέτρα που θα συνεπάγονταν δυσανάλογη *ή περιττή* επιβάρυνση. Για να εκτιμηθεί κατά πόσον η επιβάρυνση είναι δυσανάλογη, πρέπει να λαμβάν***εται*** υπόψη ***κατά πόσο το εν λόγω μέτρο είναι ανέφικτο ή ανασφαλές και δεν θα μπορούσε να γίνει εφικτό και ασφαλές με λογική τροποποίηση των κανόνων, των πολιτικών ή πρακτικών ή με την άρση αρχιτεκτονικών, επικοινωνιακών ή μεταφορικών εμποδίων ή την παροχή βοηθητικών μέσων ή υπηρεσιών. Οι εύλογες προσαρμογές δεν απαιτούν απαραιτήτως σημαντικές δομικές μετατροπές σε κτήρια των οποίων η δομή προστατεύεται ρητά βάσει της εθνικής νομοθεσίας λόγω της ιστορικής, πολιτιστικής ή αρχιτεκτονικής τους αξίας.*** Η αρχή των εύλογων προσαρμογών και της δυσανάλογης επιβάρυνσης θεσπίζεται στην οδηγία 2000/78/ΕΚ και στη σύμβαση του ΟΗΕ για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία.

Τροπολογία 14

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 5

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
5. Η άρνηση εύλογων προσαρμογών σε μια ιδιαίτερη περίπτωση, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο β) της παρούσας οδηγίας όσον αφορά τα άτομα με αναπηρία, θεωρείται διάκριση κατά την έννοια της παραγράφου 1.	5. Η άρνηση εύλογων προσαρμογών σε μια ιδιαίτερη περίπτωση, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο β) της παρούσας οδηγίας όσον αφορά τα άτομα με αναπηρία ***και τα μικρά παιδιά***, ***ή τα άτομα που συνδέονται με άτομο με αναπηρία, σε περίπτωση που οι προσαρμογές χρειάζονται ώστε να επιτραπεί στα άτομα αυτά να παράσχουν προσωπική βοήθεια σε άτομο με αναπηρία,*** θεωρείται διάκριση κατά την έννοια της παραγράφου 1.

Αιτιολόγηση

Η τροπολογία αυτή επεκτείνει και στα παιδιά την απαίτηση για εύλογες προσαρμογές.

Τροπολογία 15

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 – παράγραφος 5 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	5α. Συνιστά διάκριση ο καθορισμός συγκεκριμένης ηλικίας για την πρόσβαση στις κοινωνικές παροχές, εις είδος ή εις χρήμα, που προβλέπονται λόγω αναπηρίας ή ασθένειας.

Αιτιολόγηση

Είναι σαφής διάκριση να χορηγούνται κοινωνικές παροχές για νοσοκομειακή περίθαλψη ή για συντάξεις αναπηρίας σε άτομα μιας συγκεκριμένης ηλικίας και να μην χορηγούνται σε άτομα διαφορετικής ηλικίας.

Τροπολογία 16

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 - παράγραφος 6

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
6. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, τα κράτη μέλη δύνανται να ορίσουν ότι η διαφορά μεταχείρισης λόγω ηλικίας δεν συνιστά διάκριση, εάν, στο πλαίσιο του εθνικού δικαίου, δικαιολογείται από θεμιτό σκοπό και εάν τα μέσα για την επίτευξη του σκοπού αυτού είναι ***πρόσφορα*** και αναγκαία. ***Ειδικότερα, η παρούσα οδηγία δεν αποκλείει*** τον καθορισμό συγκεκριμένης ηλικίας για την πρόσβαση σε κοινωνικές παροχές***,*** στην εκπαίδευση ***και σε ορισμένα αγαθά ή υπηρεσίες***.	6. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, τα κράτη μέλη δύνανται να ορίσουν ότι η διαφορά μεταχείρισης λόγω ηλικίας δεν συνιστά διάκριση, εάν, στο πλαίσιο του εθνικού δικαίου, δικαιολογείται ***αντικειμενικά και εύλογα*** από θεμιτό σκοπό και εάν τα μέσα για την επίτευξη του σκοπού αυτού είναι ***αναλογικά*** και αναγκαία. ***Αυτές οι διαφορές μεταχείρισης δεν αποκλείουν μέτρα για την προστασία των δικαιωμάτων των παιδιών ή για*** τον καθορισμό συγκεκριμένης ηλικίας για την πρόσβαση ***σε δικαιώματα, σε*** κοινωνικές παροχές, ***σε χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες, , και*** στην εκπαίδευση, ***εξαιρουμένων των παροχών, εις είδος και εις χρήμα, για ασθένεια και ανικανότητα προς εργασία***.

Τροπολογία 17

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 2 - παράγραφος 7

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
7. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, κατά την παροχή χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν ***αναλογικές*** διαφορές μεταχείρισης όταν, για το υπό εξέταση προϊόν, η χρήση της ηλικίας ή της αναπηρίας είναι καθοριστικός παράγοντας για την εκτίμηση του κινδύνου βάσει σημαντικών και αξιόπιστων αναλογιστικών ή στατιστικών στοιχείων.	7. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, κατά την παροχή ***ασφαλιστικών, τραπεζικών και άλλων*** χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, ***πρέπει να δίδεται η δέουσα προσοχή στην αύξηση του προσδόκιμου επιβίωσης και στην ενεργό γήρανση, καθώς και στην αύξηση της κινητικότητας και των δυνατοτήτων πρόσβασης για τα άτομα με αναπηρία και*** τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν διαφορές μεταχείρισης όταν, για το υπό εξέταση προϊόν, η χρήση της ηλικίας ή της αναπηρίας είναι καθοριστικός παράγοντας για την εκτίμηση του κινδύνου βάσει σημαντικών και αξιόπιστων αναλογιστικών ή στατιστικών στοιχείων. ***Ο φορέας παροχής υπηρεσιών πρέπει να μπορεί αντικειμενικά να αποδείξει σημαντικά υψηλότερους κινδύνους και να διασφαλίσει ότι η διαφορά μεταχείρισης είναι αντικειμενικά και εύλογα δικαιολογημένη από θεμιτό σκοπό και ότι τα μέσα για την επίτευξη του σκοπού αυτού είναι πρόσφορα και αναγκαία. Τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα δεδομένα στα οποία βασίζεται η εκτίμηση του κινδύνου συγκεντρώνονται, δημοσιεύονται και ενημερώνονται τακτικά. Τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή και διασφαλίζουν ότι αξιόπιστα δεδομένα σχετικά με τη χρήση της ηλικίας και της αναπηρίας ως καθοριστικών αναλογιστικών παραγόντων συγκεντρώνονται, δημοσιεύονται και ενημερώνονται τακτικά. Τα εν λόγω κράτη μέλη επανεξετάζουν την απόφασή τους πέντε έτη μετά τη μεταφορά της οδηγίας.***

Τροπολογία 18

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 - σημείο δ)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, και την παροχή αυτών.	δ) την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης ***και της μεταφοράς καθώς*** και την παροχή αυτών.
Το στοιχείο δ) εφαρμόζεται σε πρόσωπα μόνο στο βαθμό που επιτελούν την επαγγελματική ή εμπορική δραστηριότητά τους.	

Τροπολογία 19

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 - παράγραφος 1 - εισαγωγικό μέρος

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Για να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση με την αρχή της ίσης μεταχείρισης όσον αφορά τα άτομα με αναπηρία:	1. Για να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση με την αρχή της ίσης μεταχείρισης όσον αφορά τα άτομα με αναπηρία***, όπου η αναπηρία πρέπει να νοείται σύμφωνα με τη Σύμβαση του ΟΗΕ για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία και τα άτομα με χρόνιες ασθένειες***:

Τροπολογία 20

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 - παράγραφος 1 - σημείο α)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
α) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για να μπορέσουν τα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στην κοινωνική προστασία, τα κοινωνικά πλεονεκτήματα, την υγειονομική περίθαλψη, την εκπαίδευση, καθώς και την παροχή αγαθών και	α) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για να μπορέσουν τα άτομα με αναπηρία να έχουν αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στην κοινωνική προστασία, τα κοινωνικά πλεονεκτήματα, την υγειονομική περίθαλψη, την εκπαίδευση, καθώς και την παροχή αγαθών και

υπηρεσιών διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης και των ***μεταφορών***, πρέπει να προβλέπονται εκ των προτέρων, όπως με κατάλληλες τροποποιήσεις ή προσαρμογές. Αυτά τα μέτρα δεν πρέπει να συνεπάγονται δυσανάλογη επιβάρυνση ούτε να απαιτούν θεμελιώδη μεταβολή της ***εν λόγω κοινωνικής προστασίας, κοινωνικών πλεονεκτημάτων, υγειονομικής περίθαλψης, εκπαίδευσης ή αγαθών και υπηρεσιών ή να απαιτούν την πρόβλεψη εναλλακτικών λύσεων***.	υπηρεσιών διαθέσιμων στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της στέγασης, των ***τηλεπικοινωνιών, των ηλεκτρονικών επικοινωνιών, της πληροφόρησης σε προσβάσιμη μορφή, των χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, των πολιτιστικών και ψυχαγωγικών υπηρεσιών, των ανοικτών για το κοινό κτηρίων, των μεταφορικών μέσων και άλλων δημοσίων κοινών χώρων και εγκαταστάσεων***, πρέπει να προβλέπονται εκ των προτέρων, όπως με κατάλληλες τροποποιήσεις ή προσαρμογές. ***Όταν προκύπτουν διακρίσεις λόγω πρακτικής, πολιτικής ή διαδικασίας, απαιτούνται μέτρα για την άρση των διακρίσεων αυτών.*** Αυτά τα μέτρα δεν πρέπει να συνεπάγονται δυσανάλογη επιβάρυνση ούτε να απαιτούν ***θεμελιώδεις μετατροπές στη φύση των εν λόγω αγαθών ή υπηρεσιών ή στη φύση του εν λόγω επιτηδεύματος, επαγγέλματος ή επιχείρησης. Μια μετατροπή είναι θεμελιώδης εάν μετατρέπει τόσο πολύ τα αγαθά ή τις υπηρεσίες ή τη φύση του επιτηδεύματος, του επαγγέλματος ή της επιχείρησης ώστε ο φορές παροχής των αγαθών ή των υπηρεσιών να παρέχει στην ουσία εντελώς διαφορετικό είδος αγαθών ή υπηρεσιών***.

Τροπολογία 21

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 1 – στοιχείο β

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(β) Προβλέπεται η υποχρέωση να εξασφαλίζεται αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση και να πραγματοποιούνται, εάν κριθούν σκόπιμες σε ιδιαίτερες περιπτώσεις, εύλογες προσαρμογές, εκτός αν η υποχρέωση αυτή θα συνεπαγόταν δυσανάλογη επιβάρυνση.	***διαγράφεται***

Τροπολογία 22

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 - παράγραφος 1 - εδάφιο βα) (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	βα) Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, η αποτελεσματική και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση προϋποθέτει την επισήμανση και εξάλειψη των εμποδίων και φραγμών, είτε από πλευράς συμπεριφοράς είτε από πλευράς περιβάλλοντος χώρου, και την πρόληψη νέων εμποδίων και φραγμών που παρακωλύουν την πρόσβαση των ατόμων με αναπηρία στα αγαθά, τις υπηρεσίες και τις διευκολύνσεις που παρέχονται στο ευρύ κοινό, ανεξάρτητα από τη φύση του εμποδίου, του φραγμού ή της αναπηρίας. Τηρουμένων των διατάξεων της παρούσας οδηγίας και ανεξάρτητα από τα επιλεγέντα μέτρα για την άρση των εμποδίων και φραγμών, η πρόσβαση των ατόμων με αναπηρία πρέπει να παρέχεται με τους ίδιους όρους και προϋποθέσεις όπως και για τα άτομα χωρίς αναπηρία, όποτε αυτό είναι δυνατόν, και να διευκολύνεται η χρήση βοηθητικών συσκευών από τα άτομα με αναπηρία, συμπεριλαμβανομένων των βοηθητικών μέσων για την κινητικότητα και την πρόσβαση, όπως αναγνωρισμένοι σκύλοι οδηγοί και άλλοι σκύλοι βοήθειας, όπου αυτό είναι απαραίτητο. Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατή η παροχή πρόσβασης με τους ίδιους όρους και προϋποθέσεις, και τηρουμένων των διατάξεων της παρούσας οδηγίας, πρέπει να παρέχεται ουσιαστική εναλλακτική λύση που να εξασφαλίζει την πρόσβαση.

Τροπολογία 23

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 - παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. ***Για να αξιολογηθεί κατά πόσον τα μέτρα που είναι αναγκαία για τη συμμόρφωση με την παράγραφο*** 1 ***θα συνιστούσαν δυσανάλογη επιβάρυνση, λαμβάνονται ιδίως υπόψη το μέγεθος και οι πόροι του οργανισμού, η φύση του, το εκτιμώμενο κόστος, ο κύκλος ζωής των αγαθών και των υπηρεσιών, καθώς και τα πιθανά οφέλη της αυξημένης πρόσβασης για τα άτομα με αναπηρία. Η*** επιβάρυνση δεν ***είναι*** δυσανάλογη όταν αντισταθμίζεται επαρκώς με μέτρα που εφαρμόζονται ήδη στο πλαίσιο της πολιτικής ίσης μεταχείρισης που ασκεί το οικείο κράτος μέλος.	2. ***Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, η*** επιβάρυνση δεν ***θεωρείται*** δυσανάλογη όταν αντισταθμίζεται επαρκώς με μέτρα που εφαρμόζονται ήδη στο πλαίσιο της πολιτικής ίσης μεταχείρισης που ασκεί το οικείο κράτος μέλος.

Τροπολογία 24

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 4 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των διατάξεων του κοινοτικού δικαίου ή των εθνικών διατάξεων που διέπουν την προσβασιμότητα ιδιαίτερων αγαθών ή υπηρεσιών.	3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των διατάξεων του κοινοτικού δικαίου ή των εθνικών διατάξεων που διέπουν την προσβασιμότητα ιδιαίτερων αγαθών ή υπηρεσιών. ***Εντούτοις, όπου αυτό είναι δυνατόν, τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέτρα για να ενθαρρύνουν τους φορείς παροχής υπηρεσιών και αγαθών, ιδίως βιομηχανικών προϊόντων, να σχεδιάζουν προσβάσιμες λύσεις, π.χ. με διαδικασίες δημοσίων συμβάσεων. Προσβάσιμα προϊόντα και υπηρεσίες είναι αυτά που είναι σχεδιασμένα έτσι ώστε να μπορούν να χρησιμοποιούνται από όλους τους χρήστες.***

Τροπολογία 25

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 10 α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	Άρθρο 10α
	Πολλαπλές διακρίσεις
	1. Συντρέχει πολλαπλή διάκριση όταν ένα άτομο υφίσταται διακρίσεις με βάση συνδυασμό δύο ή περισσοτέρων λόγων που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.
	2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα μέσα επιβολής των υποχρεώσεων δυνάμει της παρούσας οδηγίας είναι διαθέσιμα σε όλα τα άτομα που θεωρούν ότι υπήρξαν θύματα πολλαπλών διακρίσεων.
	3. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι, όταν αναγνωρισθεί η ύπαρξη πολλαπλών λόγων, ο προβαλλόμενος ισχυρισμός μπορεί να ανατραπεί μόνον με αιτιολόγηση ή άλλη αντίκρουση που ισχύει για όλους τους λόγους βάσει των οποίων προβλήθηκε ο ισχυρισμός. Εντούτοις, εάν αναγνωρισθεί μόνον ένας λόγος, τότε ο ισχυρισμός μπορεί να ανατραπεί με οιαδήποτε αιτιολόγηση η αντίκρουση σχετική με τον λόγο αυτό.

Αιτιολόγηση

Η τροπολογία αυτή εισάγει άρθρο για τις πολλαπλές διακρίσεις που στο κείμενο της Επιτροπής αναφέρονται μόνον στην αιτιολογική σκέψη 13.

Τροπολογία 26

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 11

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Για να προωθηθεί η αρχή της ίσης μεταχείρισης, τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν το διάλογο με τους σχετικούς	Για να προωθηθεί η αρχή της ίσης μεταχείρισης, τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν το διάλογο με τους σχετικούς

ενδιαφερομένους, και ιδίως με τις μη κυβερνητικές οργανώσεις, που έχουν, σύμφωνα με το εθνικό τους δίκαιο και τις εθνικές τους πρακτικές, έννομο συμφέρον να συμβάλουν στην καταπολέμηση των διακρίσεων που γίνονται για τους λόγους και στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.	ενδιαφερομένους, και ιδίως με τις μη κυβερνητικές οργανώσεις, ***τις οργανώσεις της κοινωνίας των πολιτών, τις εκκλησίες, τις θρησκευτικές, φιλοσοφικές και μη θρησκευτικές οργανώσεις,*** που έχουν, σύμφωνα με το εθνικό τους δίκαιο και τις εθνικές τους πρακτικές, έννομο συμφέρον να συμβάλουν στην καταπολέμηση των διακρίσεων που γίνονται για τους λόγους και στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία ***και η διαβούλευση αυτή θα πρέπει επίσης να περιλαμβάνει και παρακολούθηση της εφαρμογής της οδηγίας***.

Αιτιολόγηση

Δεδομένου ότι οι μη κυβερνητικές οργανώσεις συμμετέχουν σαφώς στην προώθηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης, είναι εξίσου απαραίτητο να τονισθεί και η εμπλοκή των οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών και των εκκλησιών καθώς και των θρησκευτικών, φιλοσοφικών και μη θρησκευτικών οργανώσεων, ώστε να ευθυγραμμισθεί η οδηγία με το άρθρο 11 της ΣΕΕ και το άρθρο 17 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως τροποποιήθηκε από τη Συνθήκη της Λισαβόνας.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Τίτλος	Ίση μεταχείριση των προσώπων ανεξαρτήτως θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού
Έγγραφα αναφοράς	COM(2008)0426 – C6-0291/2008 – 2008/0140(CNS)
Επιτροπή αρμόδια επί της ουσίας	LIBE
Γνωμοδοτική επιτροπή Ημερομ. αναγγελίας στην ολομέλεια	EMPL 2.9.2008
Συνδεδεμέν-η(-ες) επιτροπ-ή(-ές) - Ημερομ. αναγγελίας στην ολομέλεια	23.10.2008
Συντάκτης γνωμοδότησης Ημερομηνία ορισμού	Elizabeth Lynne 6.10.2008
Εξέταση στην επιτροπή	5.11.2008 2.12.2008 20.1.2009
Ημερομηνία έγκρισης	21.1.2009
Αποτέλεσμα της τελικής ψηφοφορίας	+: 28 –: 11 0: 7
Βουλευτές παρόντες κατά την τελική ψηφοφορία	Jan Andersson, Edit Bauer, Iles Braghetto, Philip Bushill-Matthews, Milan Cabrnoch, Alejandro Cercas, Ole Christensen, Derek Roland Clark, Luigi Cocilovo, Jean Louis Cottigny, Jan Cremers, Harald Ettl, Richard Falbr, Carlo Fatuzzo, Ilda Figueiredo, Joel Hasse Ferreira, Roger Helmer, Stephen Hughes, Ona Juknevičienė, Jean Lambert, Raymond Langendries, Bernard Lehideux, Elizabeth Lynne, Thomas Mann, Elisabeth Morin, Juan Andrés Naranjo Escobar, Csaba Őry, Siiri Oviir, Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου, Pier Antonio Panzeri, Rovana Plumb, Elisabeth Schroedter, José Albino Silva Peneda, Kathy Sinnott, Jean Spautz, Anne Van Lancker, Gabriele Zimmer, Биляна Илиева Раева
Αναπληρωτές παρόντες κατά την τελική ψηφοφορία	Françoise Castex, Richard Howitt, Magda Kósáné Kovács, Sepp Kusstatscher, Viktória Mohácsi, Csaba Sógor, Ευαγγελία Τζαμπάζη, Anja Weisgerber, Румяна Желева
Αναπληρωτές (άρθρο 178, παρ. 2) παρόντες κατά την τελική ψηφοφορία	Adrian Manole